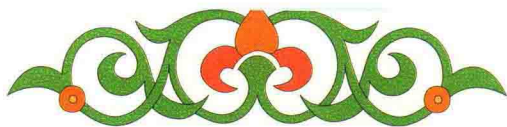


[印度] 迦姆达·普拉沙德·古鲁 著

殷洪元 译

印地语语法

हिन्दी व्याकरण



商務印書館
The Commercial Press

創于1897

[印度]迦姆达·普拉沙德·古鲁 著

殷洪元 译

印地语语法

हिन्दी व्याकरण



創于1897

商務印書館

The Commercial Press

2016年·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

印地语语法 / (印) 古鲁著 ; 殷洪元译 . — 北京 : 商务印书馆 , 2016

ISBN 978-7-100-10117-2

I. ①印… II. ①古…②殷… III. ①印地语—语法
IV. ①H712.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 158331 号

所有权利保留。

未经许可，不得以任何方式使用。

YINDIYŪ YŪFǎ

印地语语法

[印度] 迦姆达·普拉沙德·古鲁 著

殷洪元 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京艺辉印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-10117-2

2016 年 1 月第 1 版

开本 787 × 960 1/16

2016 年 1 月北京第 1 次印刷

印张 49 1/2

定价 : 136.00 元

内容提要

本书是印度著名语言学家兼文学家迦姆达·普拉沙德·古鲁的重要著作，是迄今为止印地语语法中最好的著作。

本书是用历史比较法写的，对现代印地语的全部结构做了详尽而全面的描述。本书是一部规范语法。全书分三部分。其前有绪论，论述语言和语法的几个问题以及印地语文学发展简述。第一部分语音学简单论述现代印地语的语音体系、文字、重音和连音规则等。第二部分词法学论述词类、词形变化和构词法。第三部分句法学论述句子结构及句子分析，这一部分的最后一章论述标点符号使用规范。

附录有古印地语诗体语言的语法和古今印地语诗体语言的特点。

书末附有语法术语译名对照表。

本书是高等学校学习印地语的学生、教学或科研人员的重要参考书，对从事普通语言学研究的读者也将是一部有用的参考书。

目 录

译序	1
原序	11
语法审定委员会意见书	21
新版序	23
一 绪论	27
(1) 语言	27
(2) 语言和语法	30
(3) 语法的范围	30
(4) 学习语法的益处	31
(5) 语法学的各个分支	32
二 印地语的起源	34
(1) 原始的语言	34
(2) 雅利安诸语言	35
(3) 梵语和普拉克利特语	36
(4) 印地语	40
(5) 印地语和乌尔都语	48
(6) 原形词和变形词	52
(7) 词源不明的词和拟声词	54
(8) 外来词	54

第一部分 语音学

第一章 语音体系	59
第二章 文字	62
第三章 音素(字母)的发音和分类	66
第四章 重音	76
第五章 连音	78

第二部分 词法学

第一篇 词类

第一章 词	93
第二章 词的分类	96

上 变化词

第一章 名词	103
第二章 代词	113
第三章 形容词	142
第四章 动词	170

下 不变词

第一章 副词	185
第二章 关系词	210
第三章 连接词	225
第四章 感叹词	244

第二篇 词形变化

第一章 性	247
第二章 数	270

第三章	格	284
第四章	代词	307
第五章	形容词	316
第六章	动词	326
第七章	复合动词	386
第八章	变化的不变词	403

第三篇 构词法

第一章	前言	407
第二章	前缀	410
第三章	梵语后缀	423
第四章	印地语后缀	458
第五章	乌尔都语后缀	496
第六章	合词法	512
第七章	重叠词	542

第三部分 句法学

第一篇 句子结构

第一章	概论	553
第二章	各格的意义和用法	556
第三章	同位语	583
第四章	主语、宾语和动词的一致	586
第五章	代词	595
第六章	形容词和属格	599
第七章	各种时式的意义和用法	604
第八章	动名词	621
第九章	分词	624

第十章 复合动词	634
第十一章 不变词	638
第十二章 省略	642
第十三章 词序	648
第十四章 词法分析	653

第二篇 句子分析

第一章 前言	665
第二章 句子和句子的种类	667
第三章 简单句	670
第四章 混合句	684
第五章 复合句	705
第六章 省略句	711
第七章 特殊类型的句子	712
第八章 标点符号	715

附录(一) 诗体语言	731
------------------	-----

附录(二) 诗体语言的特点	751
---------------------	-----

引用书名及略语表	761
----------------	-----

印地语语法著作	764
---------------	-----

用英语写的印地语语法著作	765
--------------------	-----

语言学术语译名对照表	766
------------------	-----

后记	779
----------	-----

译 序

1920年，迦姆达·普拉沙德·古鲁的这本《印地语语法》出版了，这是印度印地语语法学界的一件大事。在这本语法出版以前一个多世纪的时期里，印度出版了不少印地语语法著作，其中有些是英国人写的、供中小学使用的语法课本，还有不少是印度人自己写的。迦姆达·普拉沙德·古鲁的这本《印地语语法》较之其他以前出版的语法“在各方面都是最好的”（见本书语法审订委员会意见书）。

这本语法著作的初版及修订版出版以后四十余年中在印地语语法著作中一直有着较高的地位。在本书出版以后将近半个世纪的时期里，印度出版了不少语法新著，但是据我们所知，学术地位还没有超过本书的。这本语法著作出版后对印地语语法研究的影响很大，许多学术著作和论文都引用了这本语法中的一些论点。许多学校，从小学到大学，都采用了这本语法书作为教本。为了适合中小学语法教学，本书还有中级版和初级版，都是这本语法书的简编本。在本书出版以前，许多学校都采用英国人编写的语法教本，这些教本正像作者所指出的那样都具有很多缺点。本书出版以后从根本上改变了这种情况。由此看来，这本语法无论在学术上或是在学校教学中都起了很大的作用。为了帮助读者阅读这本语法著作，我们简单地介绍一下本书的作者、本书的内容和本书的优缺点。因译者水平所限，恐怕不能谈得很深入，也可能有错误，请读者指正。

(一)

本书作者迦姆达·普拉沙德·古鲁(1875—1948)是印度著名的语言学家。他也是诗人、文学家。他出生于中央省萨格尔城(सागर)的一个婆罗门家庭里,世代为当地贵族。中学毕业后他未能上大学继续读书,后来在萨格尔的一所中学里任教。他酷爱文学及语言学,在家时曾学习乌尔都语及波斯语。他后来来到卡拉亨地(कालाहंडी)土邦的一所中学里任教,在那里他学习了奥利萨语。1908年他在贾巴尔普尔(जबलपुर)中学任教。1920年出版了《印地语语法》。迦姆达·普拉沙德·古鲁一生创作了不少诗、散文、短篇小说、长篇小说,还曾写过一部戏剧,但是文学方面的成就远没有语言学方面的成就那样大。他的印地语造诣很深。除了印地语以外,他还通晓古代和现代的许多印度雅利安语言,如梵语、普拉克利特语、阿波婆罗沙语、古印地语、乌尔都语、孟加拉语、马拉提语、奥利萨语等。对英语、波斯语和阿拉伯语也有很深的研究。他不仅是一个语言理论家,还是一个实践家。他富有学习外语的才能,多种外语都学得很好。如他学习奥利萨语后曾一度在学校里教过奥利萨语,而且还用奥利萨语在报刊上发表文章。由于他通晓上述这些语言,因而他能在本书中较好地运用历史比较法,把印地语的语法结构和古印度语、古印地语以及其他现代印度雅利安语诸语言进行比较,说明其起源、发展及今后发展方向。他是印地语文学学会(हिन्दी साहित्य सम्मेलन)、迦希印地语推广学会(काशी नागरी प्रचारिणी समा)的著名会员,印度科学院印地语所的研究员。晚年任那迦普尔大学印地语系和中央省文学研究所研究员。公元1948年11月这位杰出的语言学家与世长辞。他在世时曾把这本语法的初版全部校阅一番,做了修改。在他逝世四年以后,这本语法的修订版出版了。

(二)

本书的内容共分为三个主要部分：语音学、词法学和句法学。在论述语法的这三个主要部分以前，作者用绪论的形式论述了语言、语音和语法、语法的范围、学习语法的益处、语法学的各个分支。此后，作者论述了印地语的起源，并在序言里说是用来代替印地语言全部结构的发展历史的。由于当时对印地语全部结构的发展历史这个问题还研究得很不够，还存在不少问题，作者用印地语文学的简单历史来代替印地语全部形式及用法的发展历史，这也可以帮助读者了解印地语发展的各个时期文学的历史，对读者也是有好处的。

本书的第一部分语音学简单地论述了现代印地语的语音体系、印地语所使用的文字、印地语音素（字母）的发音和分类、印地语的重音和连音规则。

第二部分词法学分作三篇：词类、词形变化和构词法。第一篇词类里又分为变化词和不变化词（上、下）两部分。作者根据印度传统语法体系把词类分为有词形变化的词和没有词形变化的词。前者包括名词、代词、形容词和动词；后者包括副词、关系词、连接词和感叹词。在这一篇里论述词类的定义、种类等，还详细地论述了各个代词、大量的副词、关系词和连接词的用法，作者收集了古今印地语的大量实例来说明这些词的不同用法，对读者很有用处。第二篇词形变化论述有词形变化的各种词类的语法范畴。前三章分别论述名词的语法范畴：性、数、格。在性这一章里，作者从词形和词义两方面来论述区分名词的性的规则、阳性名词构成阴性名词的各种规则等；在数这一章里，论述了现代印地语名词以及在印地语里使用的梵语、波斯语和阿拉伯语名词单数变复数的各种规则；在格一章里，论述了印地语名词各格的形式及各种类型的名词的变格法。作

者在这一章里专门用一节来论述印度国内外印地语语法学者对印地语各格格尾起源的各种论点。代词和形容词两章论述印地语里这两种词类的词形变化形式。动词一章论述动词的各种语法范畴：态、时、式、人称、性、数、使用、动名词、分词以及各种类型的动词的各种变位形式。复合动词一章论述印地语各种类型复合动词的形式及意义。这一篇的最后一章论述一些有变化的不变化词。第二部分的第三篇构词法论述印地语里各种主要的构词手段，可以说是所有印地语语法著作中对印地语构词法论述得最为详尽的篇章。在第二至第五章里详尽地列述了印地语以及在印地语里使用的梵语、波斯语和阿拉伯语等的各种前缀和后缀。第六章合成词根据梵语传统论述印地语里各种类型的合成词。叠词法这一章写得也很精彩，这种构词方法是以往的语法书里所不大重视的，作者详尽地论述了各种重叠词的形式及意义。

第三部分句法学分为句子结构和句子分析两篇。在句子结构一篇里论述名词各格的意义及其用法，主语、宾语和谓语一致的各种规则，代词一章里论述了间接引语中代词变换的规则及反身代词的使用规则等。句子结构这篇的第七章至第十章论述动词各种时式、动名词、分词以及复合动词的各种用法。第十一章论不变词，第十二章论述各种省略的规则，第十三章论词序，最后一章论述词法分析。作者列举了各种类型的简单句来分析其中各种类型的词，从这一章里可以具体地看到作者的词法分析体系。在句子分析一篇里论述了各种句子类型。在简单句一章里，作者在论述了简单句中各种主要的和次要的成分的表示法以后，列表分析了各种类型的简单句；作者还具体地论述了简单句的分析程序，对分析简单句有帮助。在混合句一章里，作者论述了各种类型的分句：主句和从句。从句中分名词从句、形容词从句和副词从句。作者还论述了混合句的分析程序和各种类型混合句的分析。在复合句一章里论述了复合句分句间的各种类型和紧缩

的复合句。在掌握了简单句、混合句和复合句三章的基础上对印地语一般的句子都可以进行分析。这一篇的第六章、第七章论述省略句和特种类型的句子。本篇最后一章论述了各种标点符号的使用规则。

本书最后有两个附录，简单介绍了诗体语言的语法和特点。读了第一个附录以后对古印地语语法将会有一个大致的了解。读了第二个附录以后对了解古今印地语诗体语言的一些特点也将有一定的帮助。

(三)

作者在写本书时参考了以往出版的、用印地语和英语写的各种印地语语法著作，此外还参考了许多有关印地语的科学研究的论文。作者在这本语法的序言里简要地介绍了以往一百多年来用印地语写的主要的印地语语法著作的优缺点。在这本语法著作里，作者在论述印地语的各种语言现象时对前人研究成果中有用的部分加以利用，对正确的理解加以采纳并发挥，对错误的地方则加以批评。我们可以说这本印地语语法著作总结了在此以前印地语语法研究并批判地接受了前人研究的成果，并在此基础上做了很大的发展。因此，这本语法著作的出版在印地语语法学史上掀开了新的光辉的篇章。

作者在这本语法著作里所使用的方法是历史比较法。由于作者本人深通数种语言，并且具有丰富的语言学知识，因而具备了使用这种方法的有利条件。作者对印地语的许多语法现象穷本溯源，追溯到古印地语、古印度语，他不但论述其来龙去脉，还和印地语的其他姊妹语言，如孟加拉语、马拉提语等进行比较；对现代印地语语法结构中活的、发展着的现象指出其发展方向；还指出了现代印地语中陈旧的不规范的现象；这对了解印地语的发展有很大帮助。在这一点上，本书不仅对研究印地语语法有重

要意义，就是对研究普通语言学也有一定意义。

这本《印地语语法》是一本规范语法。它既是实用语法又是一本理论语法。作者从大量的印地语文学名著，包括古印地语的和现代印地语的，以及活生生的口语里收集了大量的实例来印证印地语的语法规则。对许多在印地语语法界里有争论的问题，作者在这部语法里既介绍了别人的观点，也表示了自己对这些问题的看法。作者的许多论点是很有说服力的，例如在论到印地语里格尾和名词或代词连写还是分写问题时，作者援引了主张连写的二位语法学者的两段文章（参阅 §314【说明】），指出了其中的矛盾，有力地证明了主张连写的困难。几十年来的事实也说明了作者这一论点的正确。当然本书中作者的某些论点也是我们所不能同意的，读者在阅读这本语法的过程中应该注意到这一点。

作者在这本语法著作里非常注意语法研究与语言实践相结合的问题，他认为语法研究要为实践服务，为印地语的健康发展服务。作者在本书序言里痛斥了那些自由主义的作家们，他们不学习语法，使用不正确的印地语，对印地语的纯洁性有损害。作者说他们是一种无政府主义，要求作家们认真研究语法，使作家的语言成为规范的、明白易懂的、准确的语言。我们知道，作者写这本语法的时候正处在 20 世纪的初期，那时现代印地语的历史还较短，印地语“还不很稳定”，“印地语的形式还为各种大方言所争夺”（参见作者原序），当时现代印地语文学语言还处在尚未成熟的时期，而论述现代印地语语法的著作又都很简单，英国人用英语写的印地语语法里虽然也有篇幅较大的涉及，但是对现代印地语文学语言的各种结构也论述得不够全面，像凯洛格（Kellogg）的《印地语语法》（*Grammar of the Hindi Language*, 1938）有相当大一部分是论述印地语各种方言语法的，普拉茨（Platts）的《印度斯坦尼语法》（*Hinadustani Grammar*）主要是论述乌尔都语语法的，其中相当大一部分论述的是乌尔

都语中的波斯语和阿拉伯语语法规则。作者的这部《印地语语法》对印地语的全部结构、其形式及其用法都做了详尽而全面的论述。这部语法著作里所论述的语法规则都是作者从大量的语言事实中归纳出来的，不遵循这些规则就会损害人民的语言，而遵循了这些规则就会使语言得到健康的发展。这部语法著作从问世到现在已半个世纪了，书中所论述的规则绝大部分还有其现实意义，这就说明了这本语法是和印地语实践紧密结合的，而不是和实践脱离的。也正是因为这一点，能经受长时间的考验。这本语法著作至今还是研究印地语语法的一本很重要的参考书。

由于这本语法著作具有上述各种优点以及其他一些特点，其出版以后对印地语语法研究有着很大的影响。

这本语法著作虽然具有许多优点，但也不是没有缺点的。在绪论一章里有些观点是有问题的，比如作者在谈到各种语言发音不同的原因时，认为是由于气候的变化。

在论述世界语言系谱分类时把世界上各种语言只分为雅利安语系、闪米族语系和突厥语系三系。把汉语、日语等归入突厥语系是很错误的。

语音部分论述得较为简单，一些重要问题没有论述或论述得不够。如对音位的描述不够，语调则根本没有论述。而这却是语音部分很重要的一个内容。音节问题也谈的太少。

在词类的划分方面，作者按照英语语法的传统影响将印地语分为八大词类，我们认为这是不够的。格尾和关系词的区别论述得不清楚，二者都表示关系，为什么一是格尾而另一是关系词，把格尾叫作结尾后缀（चरम प्रत्यय）是值得商榷的。在句法部分里把句子按意义分为八类：叙述句、否定句、命令句、疑问句、感叹句、愿望句、怀疑句、条件句。这样分类的标准是有问题的，这种分法也显得很杂乱。有了否定句，为什么没有肯定句？后面三种句子和第一种句子只是动词式（अर्थ）不同，它们也应归入

叙述句里，如果把这三者也分开来作为三类，那么句子种类将会更多，如原因句、目的句等，由此看来，八类分法是不恰当的。从句的分类采用名词从句、形容词从句和副词从句，把词法学里的概念用到句法学里去似乎不太恰当。

有些问题论述时前后有矛盾，例如在论述动词的“时”一节里，作者把“时”分为七种 (§358)，但是在下一节“式”里，叙述式里却少了未完成现在时 (§361)，对此作者未做任何说明。

在构词法一篇里，对现代印地语里的构词方法论述得不够全面，有些构词方法在构词法一章里没有论述，例如转成法，缩词法等等；在后缀部分里没有明确区分构词后缀和构形后缀（词尾），把二者混淆起来，我们认为在构词法部分里把表示语法意义的词尾也当作后缀来论述是不恰当的，对词缀和词的界限也不够明确，§436 里作者列了许多词，认为它们较少独立使用，因而把它们当作前后缀，但是其中有很多词使用得并不少，如：अध्यक्ष [主席]，अनुसार [按照]，भेद [区别]，रूप [形式]，等等。此外把 नगर [城]，गांव [乡村] 等作为构成地名的后缀也是有问题的。

本书中对有些语法现象的论述现在看来不够正确，例如：§621, 2 जाने [正去的] = जाने के [去的]，作者认为现在分词和动名词 + के 的意义相同，实际上这两种结构的意义是有区别的。

在体例方面，本书论述各变化词类时把一个词类的一般特点，词形变化，意义用法等分在不同的篇章里论述，例如名词的定义、种类等在词法学的词类一篇里论述；名词的各种语法范畴放在词法学的词形变化一篇里论述，这样既对读者来说不方便，也会不可避免地产生重复的情况。

本书的例句很丰富，大部分例句都很好，但也有一些例句引用得不够完整，掐头去尾；有的地方有错误；有些地方缺乏举例说明。

此外，在这本语法著作里有若干地方犯了常识性的错误，有些地方术语的使用前后不一致，书中缺漏和错误之处也不少，有些可能是印刷的错误，也有些可能是作者的疏忽，书中也没有列勘误表，由于缺漏和错误，有些地方阅读起来很费劲。

上面只是译者个人的一些看法，不一定正确，请读者指正。

(四)

最后，关于这个译本说几句。

这个汉译本是根据印度健日王纪元2009年（公元1952年）修订版译出的。1962年领导上交给这个任务，让我把全书译成汉语，作为高等学校教科书的参考用书，我用了将近两年的时间才把全书译完，译者力求译文忠实于原文，原文有些地方意义有些含糊，只好根据译者的理解来译，原著几乎百分之百都译成汉语，译者没有任意删减。原著开头有一篇介绍，因和语法没有关系，没有译出。

译文中对原著中的语法术语力求保持原义，以便读者了解印度传统语法中所使用的术语，在译名后面附上原文，便于对照，只有少数语法术语没有照原文直译，而用国内通用的术语来译。例如：सकर्मक क्रिया 不译作“带宾语的动词”而译作“及物动词”，这种情况译者在有些地方用脚注来注明原文术语的意义，同一术语有几个意义时，根据上下文意义译出。

本书中印度的专名和表示特有事物名词的词很多，关于专名的译法一向是个问题，国内翻译印度专名时，各家译法不一致，有用音译的，有用意译的，也有音意兼译的，音译中又有用古汉语语音来对译的，也有用现代汉语的音来对译的。这个译本里对古代的专名一律用古汉语语音译，也有用意译的，近现代的专名、计量单位等一般用现代汉语的音来译，也有用